

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Вступительный экзамен проводится в форме собеседования.

Цель собеседования – выявление уровня сформированности коммуникативных умений абитуриента в различных видах иноязычной речевой деятельности, владения лексическим, грамматическим и фонетическим минимумом иностранного языка, степени понимания абитуриентом основных понятий языкознания и переводоведения.

Максимальное количество за вступительный экзамен – 100 баллов.

Основные темы собеседования:

1. Биография и семья
2. Повседневная жизнь
3. Любимые увлечения, хобби
4. Причины выбора данного направления подготовки и планы на будущее
5. Научно-технический прогресс
6. Современный мир профессий
7. Литература
8. Путешествия
9. СМИ
10. Транспорт

Темы собеседования по теоретическим дисциплинам:

1. Язык и речь
2. Язык как система. Уровни языка
3. Основные языковые единицы
4. Фонетика и фонология
5. Лексикология как наука
6. Основные понятия фразеологии
7. Морфология и синтаксис
8. Виды перевода
9. Единица перевода
10. Эквивалентность перевода, уровни эквивалентности

11. Понятие адекватного перевода
12. Реалия и способы ее перевода
13. Передача имен собственных на иностранный язык
14. Перевод иностранных слов

Критерии оценок по 100-балльной шкале:

76-100 баллов

Абитуриент дает полный развернутый ответ на иностранном языке по тематике собеседования с соблюдением грамматических и фонетических норм языка, владеет основными теоретическими понятиями, демонстрирует понимание их сущности. Изложение теоретического материала характеризуется точностью, логичностью, достаточным уровнем обобщения.

50-75 баллов

Абитуриент дает в основном правильный ответ на иностранном языке по тематике собеседования, соблюдая основные правила фонетики и грамматики, владеет основными теоретическими понятиями, демонстрирует понимание их сущности. Изложение материала характеризуется логичностью. Имеются незначительные ошибки.

0-49 баллов

Абитуриент дает очень краткое высказывание по тематике собеседования на иностранном языке, не соблюдая основных грамматических и фонетических правил языка. Не владеет основными теоретическими понятиями.

Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного экзамена, составляет 50 баллов.

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева П.С. Профессиональное обучение переводчика: Учебн. пос. по усному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб.: Изд-во “Союз”, 2001. – 224 с.
2. Аракин В.Д. Практический курс английского языка: 1 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., испр. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 544 с.
3. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. - Л: Просвещение, 1981.
4. Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001.
5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. — М., 1987.
6. Маслов Ю. С. Введение в языкознание / Ю.С.Маслов. – М.: Высшая школа, 1987 (и издания последующих лет) – соответствующие разделы.
7. Мирам Г. Переводные картинки. Профессия: переводчик. К.: Эльга, Ника-Центр, 2001.
8. Р. В. Резник, Т. С. Сорокина, Т. А. Казарицкая Практическая грамматика английского языка : Учебник. – 4-е изд. – М. : Флинта : Наука, 1999. – 688 с.
9. Реформатский А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. – Москва: Аспект-Пресс, 1996 – соответствующие разделы (выборочно).